

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Premier Dialogue. Entre deux Amis.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

DIALOGUES FRANÇOIS.
ALEMANDS.

Frantzösisch-und Teutsche Gespräche.

Premier Dialogue. Erstes Gespräch.

Entre deux Amis. Zwischen zweyen guten
Freunden.

Monsieur, votre serviteur. **S**ein Diener / mein Herr.
Je suis le vôtre, Ich bin der seine.

Comment vous portez-vous? Wie gehet es euch? (dem
Herrn?)

A votre service, & Euch (dem Herrn) zu dienen / und
Vous, Monsieur? Ihr / mein Herr?

Fort-bien, pour vous servir; Sehr wohl / dem Herrn zu die-
je. nen / ich.

Suis à votre service. Bin zu seinem Dienst.
Et moy au vôtre. Und ich zu seinem.

Je suis bien-aise de vous voir. Ich bin recht froh den Herrn zu
sehen.

Je vous remercie tres-hum- Ich bedanke mich sehr.
blement.

(Nota. Wir werden inskünftig / der Jugend zu Lieb /
an statt der teutschen Complimentir- Worten / der
Herr / dem Herrn / den Herrn / 2c. schlechthin / ihr /
euch / er / 2c. sagen / damit es dem Frantzösischen desto
ähnlicher komme.)

Comment se porte Monsieur? Wie gehts eurem Herrn Bet-
votre cousin? tern?

Il se porte bien, Dieu mercy. Es gehet ihm wohl / Gott lob.
Où est-il? Wo ist er?

Il est à la compagnie (aux Er ist auf dem Lande.
champs.)

Il est en Ville. Er ist in der Stadt.

A

Com-

- Comment se porte Madame N? Wie geht es der Frauen N?
 Elle se porte bien. Es gehet ihr wohl.
 Avez-vous vu Monsieur N? Habt ihr den Herrn N gesehen?
 Je le vis hier. Ich hab ihn gestern gesehen.
 Je le vis l'autre jour. Ich habe ihn dieser Tage gesehen.
 Je le vis la semaine passée. Ich hab ihn vergangene Woche gesehen.
 Je l'ay vu au jour d'huy. Ich hab ihn heut gesehen.
 Comment se porte-t-il? Wie gehets ihm?
 Fort bien. Sehr wohl.
 Avez-vous été à la Cour? Seyd ihr zu Hofe gewesen?
 J'y fus hier. Ich bin gestern da gewesen.
 Connoissez-vous Monsieur N? Kennet ihr den Herrn N?
 Je le connois bien. Ich kenne ihn wohl.
 Je ne le connois pas. Ich kenne ihn nicht.
 Je le connois de vue. Ich kenne ihn von Ansehen.
 Je le connois de reputation [de renommée]. Ich kenne ihn aus dem Gerüchte.
 J'ay l'honneur, de le connoître Ich hab die Ehre / ihn zu kennen
 Je n'ay pas l'honneur, de le connoître. Ich hab die Ehre nicht / ihn zu kennen.
 Connoissez-vous Madame N? Kennet ihr die Frau N?
 Je la connois bien. Ich kenne sie wohl.
 Je ne la connois pas. Ich kenne sie nicht.
 Je la connois de vue. Ich kenne sie von Ansehen (von Angesicht.)
 J'ay l'honneur, de la connoître. Ich hab die Ehre / sie zu kennen
 Je n'ay pas l'honneur, de la connoître. Ich hab die Ehre nicht / sie zu kennen.
 Quand l'avez-vous vue? Wann habt ihr sie gesehen?
 Je la vis hier. Ich hab sie gestern gesehen.
 Il y a long tems. Vorlangst.
 Quelle heure est-il? Wie viel Uhr ist's?
 Il est une heure. Es ist ein Uhr.
 Je ne scay. Ich weiß nicht.
 D'où venez-vous? Von wannen kommt ihr?
 Je viens de la Cour. Ich komme von Hofe.
 Quelles nouvelles y a-t-il? Was gibts fürs neues?
 Je n'ay pas lu la Gazette. Ich hab die Zeitung nicht gelesen.